

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°237/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU INAMA Y'IGIHUGU IGENGA UBURYO BW'IMYISHYURANIRE RIKANAGENA IMITERERE, INSHINGANO N'IMIKORERE BYAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°237/03 OF 24/11/2016 ESTABLISHING THE NATIONAL PAYMENT COUNCIL AND DETERMINING ITS STRUCTURE, MISSION AND ITS MODALITIES OF FUNCTIONING

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 237/03 DU 24/11/2016 PORTANT CREATION D'UN CONSEIL NATIONAL DE PAIEMENT ET DETERMINANT SA STRUCTURE, SES MISSIONS ET SES MODALITES DE FONCTIONNEMENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Abagize Inama

Article 2: Composition of the Council

Article 2: Composition du Conseil

Ingingo ya 3: Ishyirwaho ry'abandi bagize Inama

Article 3: Appointment of other members of the Council

Article 3: Nomination d'autres membres du Conseil

Ingingo ya 4: Komite z'Inama

Article 4: Committees of the Council

Article 4: Comités du Conseil

Ingingo ya 5: Inshingano z'Inama

Article 5: Mission of the Council

Article 5: Missions du Conseil

Ingingo ya 6: Itumizwa n'iterana ry'inama z'abagize Inama

Article 6: Invitation and convening of the meetings of the members of the Council

Article 6: Invitation et réunions des membres du Conseil

Ingingo ya 7: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama z'Inama ziterane

Article 7: Quorum for the meetings of the Council

Article 7: Quorum exigé pour la tenue des réunions du Conseil

Ingingo ya 8: Ubutumire bw'abagize Inama mu nama zayo

Article 8: Invitation of members of the Council to its meetings

Article 8: Invitation des membres du Conseil à ses réunions

Ingingo ya 9: Gutumira mu nama z'Inama umuntu ushobora kuyungura inama

Article 9 : Invitation of a resource person to the meetings of the Council

Article 9: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil

<u>Ingingo ya 10:</u> Ifatwa ry'ibyemezo	<u>Article 10:</u> Decision making	<u>Article 10:</u> Prise de décisions
<u>Ingingo ya 11:</u> Inyandikomvugo z'inama y'Inama	<u>Article 11:</u> Minutes of the meetings of the Council	<u>Article 11:</u> Comptes - rendus des réunions du Conseil
<u>Ingingo ya 12:</u> Amategeko ngengamikorere agenga Komite z'Inama	<u>Article 12:</u> Internal rules and regulations of the Committees of the Council	<u>Article 12:</u> Règlement d'ordre intérieur des Comités du Conseil
<u>Ingingo ya 13:</u> Umushahara n'ibindi bihembo	<u>Article 13:</u> Remuneration and other benefits	<u>Article 13:</u> Rémunération et autres bénéfices
<u>Ingingo ya 14:</u> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 14:</u> Authority responsible for the implementation of this Order	<u>Article 14:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 15:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 15:</u> Repealing provision	<u>Article 15:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 16:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 16:</u> Commencement	<u>Article 16:</u> Entrée en Vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°237/03 RYO KU WA 24/11/2016 RISHYIRAHU INAMA Y'IGIHUGU IGENGA UBURYO BW'IMYISHYURANIRE RIKANAGENA IMITERERE, INSHINGANO N'IMIKORERE BYAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°237/03 OF 24/11/2016 ESTABLISHING THE NATIONAL PAYMENT COUNCIL AND DETERMINING ITS STRUCTURE, MISSION AND ITS MODALITIES OF FUNCTIONING

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° N°237/03 DU 24/11/2016 PORTANT CREATION D'UN CONSEIL NATIONAL DE PAIEMENT ET DETERMINANT SA STRUCTURE, SES MISSIONS ET SES MODALITES DE FONCTIONNEMENT

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n' iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2010 ryo ku wa 26/02/2010 ryerekeye uburyo bw' imyishyuranire, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23 ;

Pursuant to Law n° 03/2010 of 26/02/2010 concerning payment system, especially in Article 23;

Vu la Loi n° 03/2010 du 26/02/2010 relative au système de paiement, spécialement en son article 23 ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 18/03 ryo ku wa 30/04/2009 rigena ishyirwaho ry' Inama y' Igihugu igenga Uburyo bwo Kwishyurana;

Having reviewed the Prime Minister's Order n° 18/03 of 30/04/2009 establishing the National Payment System Council;

Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 18/03 du 30/4/2009 portant création d'un Conseil National du Système de Paiement;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique ;

Inama y' Abaminisitiri yateranye ku wa 12/10/2016 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 12/10/2016;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 12/10/2016;

ATEGETSE

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rishyiraho Inama y' Igihugu igenga Uburyo bw' Imyishyuranire, yitwa "Inama" mu ngingo

This Order establishes the National Payment Council, hereinafter referred to as "Council", and

Le présent arrêté porte création du Conseil National de Paiement, ci-après dénommé "

zikurikira, rikanagena imiterere, inshingano n'imikorere byayo.

determines its structure, mission and its modalities of functioning.

Conseil” et détermine sa structure, ses missions et ses modalités de fonctionnement.

Ingingo ya 2: Abagize Inama

Article 2: Composition of the Council

Article 2: Composition du Conseil

Inama igizwe n'abantu bakurikira:

The Council is composed of the following members:

Le Conseil est composé des membres suivants:

1° Umuyobozi wa Banki Nkuru y'u Rwanda, Perezida ;

1° the Governor of the National Bank of Rwanda, Chairperson;

1° le Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda, Président;

2° Umuyobozi Wungirije wa Banki Nkuru y'u Rwanda, Perezida Wungirije;

2° the Vice Governor of the National Bank of Rwanda, Deputy Chairperson;

2° le Vice-Gouverneur de la Banque Nationale du Rwanda, Vice-Président;

3° Umuyobozi Mukuru muri Minisiteri y'Imari n'Igenamigambi ushinzwe iterambere ry'Urwego rw'Imari;

3° the Director General of Financial Sector Development at Ministry of Finance and Economic Planning;

3° le Directeur Général chargé du développement du secteur financier au sein du Ministère des Finances et de la Planification Economique;

4° Perezida w'Ishyirahamwe ry'Amabanki mu Rwanda;

4° the Chairperson of the Rwanda Bankers' Association,

4° le Président de l'Association des Banquiers au Rwanda ;

5°ba Visi Perezida babiri (2) b'Ishyirahamwe ry'Amabanki mu Rwanda;

5° the two (2) Vice Chairpersons of the Rwanda Bankers' Association;

5° les deux (2) Vice-Présidents de l'Association des Banquiers au Rwanda ;

6° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyirahamwe ry'Amabanki mu Rwanda;

6° the Executive Secretary of the Rwanda Bankers' Association;

6° le Secrétaire Exécutif de l'Association des Banquiers au Rwanda ;

7° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Ishyirahamwe ry'Ibigo by'Imari Iciriritse mu Rwanda;

7° the Executive Secretary of the Association of Microfinance Institutions in Rwanda;

7° le Secrétaire Exécutif de l'Association des Institutions de Microfinance au Rwanda;

8° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe kugenzura imikorere y'inzego zimwe z'imirimo ifitiye Igihugu akamaro;

8° the Director General of Rwanda Utilities Regulatory Authority;

8° le Directeur Général de l'Autorité Rwandaise de Régulation des Services d'Utilité Publique;

Official Gazette n° 49 of 05/12/2016

- | | | |
|---|---|---|
| 9° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Isoko ry'Imari n'Imigabane; | 9° the Chief Executive Officer of the Capital Market Authority; | 9° le Directeur Général de l'Office des Marchés de Capitaux; |
| 10° Umuyobozi ushinzwe Itumanaho n'Ikoranabuhanga mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda; | 10° the Head of Information Technology at the Rwanda Development Board; | 10° le Directeur de la Technologie de l'Information au sein de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda; |
| 11° Umuyobozi Mukuru w'Ikigo kimwe mu bigo bitanga serivisi zo kwishyurana hakoreshejwe telefoni igendanwa; | 11° the Chief Executive Officer of one of the mobile money service providers; | 11° le Directeur Général de l'un des prestataires des services de paiement par téléphone cellulaire; |
| 12° Umuyobozi Mukuru w'ikigo kimwe mu bigo bikora uburyo bwo kwishyurana mu Rwanda. | 12° the Chief Executive Officer of one of the payment systems operators. | 12° le Directeur Général de l'une des institutions qui opèrent les systèmes de paiement. |

Abahagarariye ibigo bivugwa mu gace ka 11° n'aka 12° tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo basimburana buri myaka ibiri (2), hakurikijwe uko amazina y'amashyirahamwe/ibigo byabo akurikirana ku rutonde rw'inyuguti.

The representatives of the institutions mentioned in items 11° and 12° of Paragraph One of this Article rotate every two (2) years based on the alphabetical order of their associations/institutions' names.

Les représentants des institutions mentionnées aux points 11° et 12° de l'alinéa premier du présent article font une rotation tous les deux (2) ans suivant l'ordre alphabétique de la dénomination sociale de leurs associations/institutions.

Ingingo ya 3: Ishyirwaho ry'abandi bagize Inama

Minisitiri ufite imari mu nshingano ze abisabe n'Inama, ashobora, gushyiraho bibaye ngombwa abandi bagize Inama bahagarariye ibindi bigo.

Article 3: Appointment of other members of the Council

The Minister in charge of finance may, on the advice by the Council, appoint when considered necessary representatives of other institutions as members of the Council.

Article 3: Nomination d'autres membres du Conseil

Le Ministre ayant les finances dans ses attributions peut, sur proposition du Conseil, nommer en cas de besoins les représentants d'autres institutions comme membres du Conseil.

Ingingo ya 4: Komite z'Inama

Inama ifashwa na Komite zikurikira:

Article 4: Committees of the Council

The Council is supported by the following Committees :

Article 4: Comités du Conseil

Le Conseil est appuyé par les Comités suivants :

Official Gazette n° 49 of 05/12/2016

- | | | |
|--|---|--|
| 1° Komite ishinzwe Amategeko n'Amabwiriza; | 1° the Committee in charge of Legal and Regulatory Affairs; | 1° le Comité chargé des Affaires Juridiques et Règlementaires; |
| 2° Komite ishinzwe Ibikorwa. | 2° the Committee in charge of Operations. | 2° le Comité chargé des Opérations. |

Komite zivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo zishinzwe kwiga ku bibazo byihariye birebana n'uburyo bw'imyishyuranire. Komite zinononsora kandi zikanajya inama ku bikorwa n'ibyemezo bigomba kwemezwa n'Inama.

Committees provided for in Paragraph One of this Article examine specific matters concerning the national payment system. They also analyse and recommend actions and decisions to be approved by the Council.

Les Comités mentionnés à l'alinéa premier du présent article sont chargés d'étudier les questions spécifiques concernant le système national de paiement. Ils analysent et recommandent également les actions et décisions qui doivent être approuvées par le Conseil.

Inama igena abagize Komite ibigiriwemo inama n'ibigo bihagarariwe mu Nama.

The Council appoints members of the Committees upon proposal by the institutions represented in the Council.

Le Conseil nomme les membres des Comités sur proposition des institutions représentées au sein du Conseil.

Ingingo ya 5: Inshingano z'Inama

Article 5: Mission of the Council

Article 5: Missions du Conseil

Inama ifite inshingano rusange yo kugena ingamba z'uburyo bwo kwishyurana bugezweho mu Gihugu no gutanga umurongo ngenderwaho mu guteza imbere politiki n'imiyoborere y'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu.

The Council has the overall mission of defining a modern national payment system strategy and providing guidelines on the policy and institutional development of the national payment system.

Le Conseil a pour mission globale de définir la stratégie de modernisation du système national de paiement et de donner des lignes directrices sur le développement des politiques et institutionnel du système national de paiement.

By'umwihariko, Inama ifite inshingano zikurikira:

In particular, the specific mission of the Council is :

En particulier, le Conseil a pour missions spécifiques de :

- | | | |
|--|--|---|
| 1° gushyiraho ingamba n'icyerekezo by'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu; | 1° to develop a national payment system strategy and vision; | 1° développer la vision et la stratégie du système national de paiement ; |
| 2° kuyobora ibiganirompaka birebana n'ivugurura ry'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu; | 2° to spearhead discussions aimed at the development of the national payment system; | 2° engager des discussions en rapport avec le développement du système national de paiement ; |

Official Gazette n° 49 of 05/12/2016

- | | | |
|--|--|--|
| 3° kugaragaza uburyo bushya bukoreshwa mu kwishyurana bwakwinjizwa mu Gihugu; | 3° to identify new payment systems with the view of introducing them into the Country; | 3° identifier les nouveaux systèmes de paiement à introduire dans le Pays; |
| 4° guhuza imirimo y'abafatanyabikorwa batandukanye bakora ibirebana n'uburyo bwo kwishyurana; | 4° to coordinate the activities of various stakeholders involved in payment system; | 4° coordonner les activités des diverses parties prenantes dans le système de paiement; |
| 5° kumenya ko politiki y'uburyo bwo kwishyurana iriho ihuye n'iyi mu karere u Rwanda rurimo; | 5° to ensure the national payment policy is harmonized to the region; | 5° s'assurer que la politique du système national de paiement est en harmonie avec celle de la région; |
| 6° guteza imbere imikoraniye hagati y'abafatanyabikorwa bo mu rwego rw'uburyo bwo kwishyurana mu Gihugu. | 6° to promote cooperation among stakeholders in the national payment system. | 6° promouvoir la coopération entre les partenaires dans le système national de paiement. |

Ingingo ya 6: Itumizwa n'iterana ry'inama z'abagize Inama

Abagize Inama baterana kabiri (2) mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama z'abagize Inama zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida w'Inama. Iyo Perezida adahari, inama z'abagize Inama zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida Wungirije w'Inama.

Ingingo ya 7: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama z'Inama ziterane

Kugira ngo inama z'Inama ziterane ku buryo bwemewe hagomba kuba hari nibura kimwe cya kabiri (1/2) cy'abayigize. Iyo uwo mubare wa

Article 6: Invitation and convening of the meetings of the members of the Council

Meetings of the members of the Council are held twice a year and whenever considered necessary.

Meetings of the members of the Council are convened and chaired by the President of the Council. In case of absence, the meetings of the members of the Council are convened and chaired by the Vice President of the Council.

Article 7: Quorum for the meetings of the Council

The quorum required for the meeting of Council is at least a half (1/2) of its members. When such a number is not reached, the meeting is deferred

Article 6: Invitation et réunions des membres du Conseil

Les réunions des membres du Conseil se tiennent deux (2) fois par an et autant de fois que de besoin.

Les réunions des membres du Conseil sont convoquées et dirigées par le Président du Conseil. En cas d'absence du Président, les réunions des membres du Conseil sont convoquées et dirigées par le Vice-Président du Conseil.

Article 7: Quorum exigé pour la tenue des réunions du Conseil

Le quorum exigé pour la tenue valable des réunions du Conseil est au moins la moitié (1/2) de ses membres. Lorsque ce nombre n'est pas

ngombwa utabonetse, inama yimurirwa ku yindi tariki abari mu nama bumvikanyeho. Iyo inama itumijwe bwa kabiri kubera kubura umubare ukwiye, iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w'abitabiriye inama.

Ingingo ya 8: Ubutumire bw'abagize Inama mu nama zayo

Abagize Inama batumirwa mu nama zayo nibura iminsi itatu (3) mbere y'uko inama iterana hakoreshejwe urwandiko rw'ubutumire rukubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa ruherekejwe n'inyandiko zizifashishwa mu nama.

Abagize Inama bashobora gutanga ubugororangingo ku bigomba kwigwa mu nama mbere y'uko inama itangira.

Ingingo ya 9: Gutumira mu nama z'Inama umuntu ushobora kuyungura inama

Iyo Inama isanze ari ngombwa, ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo iri ku murongo w'ibyigwa. icyo gihe utumiwe nta burenganzira agira bwo gutora mu gihe cy'ifata ry'ibyemezo kandi atanga gusa ibitekerezo ku ngingo zerekeranye n'ibyo yasabwe gutangaho inama.

Ingingo ya 10: Ifatwa ry'ibyemezo

Ibyemezo by'Inama bifatwa ku bwumvikane bw'abitabiriye inama. icyakora, iyo habayeho

to another date agreed upon by the members present. If the meeting is convened for the second time due to lack of quorum, it is held and takes decisions regardless of the number of members who are present.

Article 8: Invitation of members of the Council to its meetings

Members of the Council are invited to its meetings at least three (3) days before the date of the meeting through an invitation letter that contains the items on the agenda accompanied by working documents.

The members of the Council may propose modifications to the agenda prior to the meeting.

Article 9: Invitation of a resource person to the meetings of the Council

The Council, when considered necessary, may invite in its meetings a resource person from whom it may seek advice on an issue on the agenda. The invitee does not have right to vote at the time of decision making and he/she only contributes to the discussion on items for which advice is sought.

Article 10: Decision making

Decisions of the Council are taken by consensus. However, in case of divergent opinions, decisions

atteint, la réunion est reportée à une autre date fixée de commun accord par les membres présents. Si la réunion est convoquée pour la deuxième fois pour défaut de quorum, elle se tient et prend des décisions sans considération du nombre des membres présents.

Article 8: Invitation des membres du Conseil à ses réunions

Les membres du Conseil sont invités à ses réunions au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion par voie de lettre d'invitation indiquant l'ordre du jour, accompagnée des documents de travail.

Les membres du Conseil peuvent proposer la modification de l'ordre du jour avant la tenue de la réunion.

Article 9: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil

Lorsqu'il le juge nécessaire, le Conseil peut inviter dans ses réunions toute personne ressource pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas le droit de vote lors de la prise des décisions et elle contribue uniquement aux débats requérant son intervention.

Article 10: Prise de décisions

Les décisions du Conseil sont prises par consensus. Toutefois, en cas d'opinions

ibitekerezo bivuguruzanya, ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abitabiriye inama.

are taken by absolute majority vote of members present.

divergentes, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

Ingingo ya 11: Inyandikomvugo z'inama y'Inama

Article 11: Minutes of the meetings of the Council

Article 11: Comptes - rendus des réunions du Conseil

Inyandikomvugo z'inama zishyirwaho umukono na Perezida n'Umwanditsi bayo. Ariko mbere yo kuzishyiraho umukono, inyandikomvugo z'inama zohererezwa abagize Inama bitabiriye iyo nama kugira ngo bagire icyo bazivugaho. Inyandikomvugo ziriho umukono zohererezwa Minisitiri ufite imari mu nshingano ze.

Minutes of the meetings are signed by the Chairperson and the rapporteur of the meeting. But before signing the minutes, they are submitted to all members who attended the meeting for comments. Signed minutes of the meetings are thereafter submitted to the Minister in charge of finance.

Les comptes - rendus des réunions sont signés par le Président et son rapporteur. Toutefois, avant leur signature, ils doivent préalablement être transmis aux membres du Conseil ayant participé à la réunion pour observations. Les comptes rendus ainsi signés sont transmis au Ministre ayant les finances dans ses attributions.

Akazi k'ubunyamabanga bw'Inama gakorwa na Banki Nkuru y' u Rwanda.

The role of the Secretariat of the Council is carried out by the National Bank of Rwanda.

Le rôle du Secrétariat du Conseil est exercé par la Banque Nationale du Rwanda.

Ingingo ya 12: Amategeko ngengamikorere agenga Komite z'Inama

Article 12: Internal rules and regulations of the Committees of the Council

Article 12: Règlement d'ordre intérieur des Comités du Conseil

Inama ishyiraho amategeko ngengamikorere agenga Komite z'Inama.

The Council determines internal rules and regulations of the Committees of the Council.

Le Conseil établit le règlement d'ordre intérieur des comités du Conseil.

Amategeko ngengamikorere avugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo agenga abagize Komite, inshingano n'imikorere bya Komite.

Internal rules and regulations provided for in Paragraph One of this Article determine the composition, responsibilities and functioning of the Committees.

Le règlement d'ordre intérieur visé à l'alinéa premier du présent article détermine la composition, les attributions et fonctionnement des Comités.

Ingingo ya 13: Umushahara n'ibindi bihembo

Article 13: Remuneration and other benefits

Article 13: Rémunération et autres bénéfices

Abagize Inama nta mushahara cyangwa ibindi bihembo ibyo aribyo byose bagenerwa.

Members of the Council shall not receive any remuneration, whether by way of honorarium, salary or other benefits.

Les membres du Conseil ne reçoivent aucune rémunération que ce soit à titre d'honoraires, de salaire ou autres bénéfices.

Ingingo ya 14: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 14: Authority responsible for the implementation of this Order

The Minister of Finance and Economic Planning is entrusted with the implementation of this Order.

Article 14: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique est chargé de l'Exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 18/03 ryo ku wa 30/04/2009 rigena ishyirwaho ry'Inama y'Igihugu igenga Uburyo bwo Kwishyurana n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo bivanyweho.

Article 15: Repealing provision

The Prime Minister's Order n° 18/03 of 30/04/2009 establishing the National Payment System Council and all prior legal provisions contrary to this Order are repealed.

Article 15: Disposition abrogatoire

L'Arrêté du Premier Ministre n° 18/03 du 30/4/2009 portant création d'un Conseil National du Système de Paiement et toutes les dispositions légales antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 16: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 16: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 16: Entrée en Vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 24/11/2016

Kigali, on 24/11/2016

Kigali, le 24/11/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux